



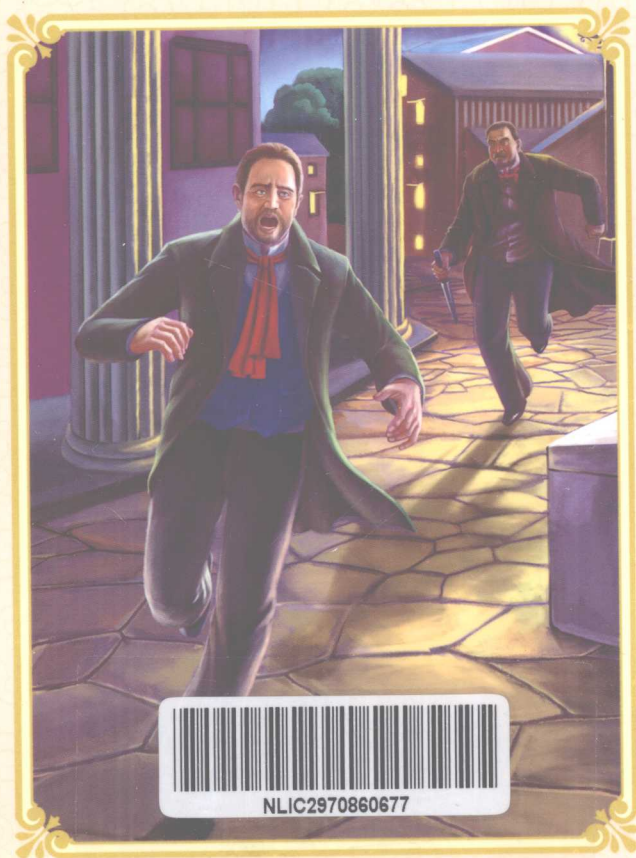
中国驰名商标

世纪金榜

读金榜名著 有更多收获
最受读者喜爱的青少年文学读物奖

摩格街谋杀案

(美) 爱伦·坡◎著 张春梅◎译 丛书主编 张 泉



延边教育出版社

读一本好书， 就等于和一位高尚的人对话。

——（德）歌德

名著是熠熠生辉、光芒耀眼的璀璨明珠。

名著是扣人心弦、境界高远的天籁之音。

名著是永恒不衰、薪火相传的岁月经典。

.....

当你苦恼迷茫时，名著是闪亮的灯火，烛照人生的方向。

当你孤独寂寞时，名著是忠诚的伴侣，抚慰心灵的无助。

当你伤心痛苦时，名著是温暖的阳光，驱散精神的阴霾。

当你怯懦退缩时，名著是激扬的鼓点，澎湃冲锋的豪情。

.....

走进名著，穿越古今中外领略不同文化博览世间万象，开阔视野增长见识。

走进名著，洞悉深刻内涵品味隽永语言体察艺术表现，感知文学提升素养。

走进名著，分辨真假善恶汲取人生哲理坚定原则信仰，陶冶情操净化心灵。

走进名著，享受阅读乐趣激发读书欲望发展主体意识，培养习惯塑造人格。

.....

一样的名著，不一样的感受。

金榜青少版，更多的付出和努力，带给你更多的收获和感悟。



- ☐主 编：张 泉
☐ 著：(美) 爱伦·坡
☐ 译：张春梅
☐责任编辑：麻晓静

图书在版编目(CIP)数据

摩格街谋杀案 / (美) 爱伦·坡 (Poe, E. A.) 著 ;
张春梅译. — 延吉 : 延边教育出版社, 2012. 12
(典藏一生 : 我的世界文学名著 / 张泉主编)
ISBN 978-7-5524-0972-7

I. ①摩… II. ①爱… ②张… III. ①小说集—美国
—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 285395 号

客户服务: ☎ 400-030-1799 400-050-1799 400-060-1799 400-070-1799
质量反馈: ☎ 0531-87962621 服务投诉: ☎ 0531-87105018

典藏一生:我的世界文学名著 摩格街谋杀案

封面设计: 世纪金榜工作室

出版发行: 延边教育出版社

地 址: 吉林省延吉市友谊路 363 号(133000)

电 话: 0433-2913940 0531-87162661

传 真: 0433-2913964 0531-87162662

总 发 行: 山东世纪金榜科教文化股份有限公司

印 刷: 山东滨州明天印务有限公司

开 本: 710×1000 1/16

印 张: 12.25

字 数: 154 千字

版 次: 2012 年 12 月第 1 版

印 次: 2012 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5524-0972-7

定 价: 18.00 元

如印装质量有问题, 客服负责调换



致亲爱的读者

典藏一生·我的世界文学名著

·金榜青少版·

名著是历史长河中的璀璨星光
名著是文学大海里的美丽珊瑚
名著是遗留人间的精神珍珠……

它不仅能给我们的升学考试带来帮助,更能拓展我们认识世界的视野,滋养我们的心灵,给我们平静、坦荡的胸怀,给我们追求真理战胜困难的勇气,给我们热爱生命拥抱生活的热情。

关云长的忠肝义胆、鲁滨逊的矢志不移、冉阿让的灵魂救赎……

一部部名著塑造了无数脍炙人口的经典形象。掩卷遐思,一个个鲜活生动的人物形象在我们的脑海中一一闪现。

但是在琳琅满目、卷帙浩繁的文学名著中,哪些更贴近学子们的需要?哪些是青少年朋友们更想读的呢?

为此,我们走访了大量的学校,咨询了全国25个省市的125位教材研究员和120位命题专家。在充分调研和深入了解的基础上,我们推出了这套别具特色的“金榜青少版”世界文学名著。

质量是世纪金榜图书的生命底线,我们精益求精,数易其稿,在保证图书品质的同时,也使这套精品图书具有了以下独有的特质:

从读者中来,到读者中去:在篇目的选择上,我们充分尊重广大青少年朋友和中学教师的选择。我们汇总3523份中小学生和2518名一线教师的推荐意见,整理出这一份寄托读者心声的书单。同时,每一篇文稿,每一个封面,我们都让广大师生去“挑刺”。





立足新课标,高于新课标:从书目的选择,到改写要求的制定,我们都按照新课标的要求来做。同时咨询相关教育专家和著名作家,选取了一些脍炙人口的文学佳作,立足新课标,更上一层楼,整个系列结构更加全面合理。

既原汁原味,又极富创新:我们的改写,保留了情节的完整,主人翁的曲折经历,人物形象的饱满;作者或幽默诙谐、或冷峻奇崛、或恬淡婉转的语言,我们都力求原汁原味地呈现。同时一些表达和语言更贴近时代,更易于被青少年接受。

析人物性格,煮心灵鸡汤:章节开始设计了“阅读开机”栏目,开篇设疑,层层引导,让孩子在好奇中爱上名著,爱上阅读。同时章节结束设置了“心灵贴吧”,或分析人物性格,或点评事件的处理,每个点评都力图给孩子的智力发展、人格养成提供一定的启示和引导。

汇名师点评,助写作提升:每一册名著都有自己的独到之处,人物的刻画,情节的处理,都有妙笔生花之处,每每精彩之处,均由名师点评,并设“助写作”栏目,助力作文水平提升。

设名著百科,开广阔视野:名著图书历久弥香,久远的年代和丰富的题材为我们提供了文学给养,特设“学百科”栏目,解疑答惑,让百科知识如春雨润物般“潜”入心田。

金榜出品,必属精品,金榜青少版带给大家的是全新的、与众不同的感受,力量美、音乐美、绘画美、人格美时时滋润着你的心灵。

金榜青少版,让你爱上名著,爱上阅读,爱上生命。





目录

Contents

爱伦·坡以独一无二的笔法,勾勒出离奇的情节,渲染了逼真的气氛,带着读者进入一个亦真亦幻,令人莫名惊诧、难以置信的世界。

第一章 摩格街谋杀案	1
第二章 玛丽·罗杰疑案	33
第三章 黑 猫	74
第四章 贝蕾妮丝	83
第五章 莫 蕾 拉	92
第六章 红死病面具	98
第七章 失窃的信	104
第八章 泄密之心	122
第九章 活 埋	128
第十章 金 甲 虫	141
第十一章 你就是凶手	176

contents



摩格街谋杀案



一天凌晨,巴黎摩格街上一对隐居避世的母女被杀害,凶杀手法极其残忍离奇,房中的大量金币却分毫未失,究竟是谁下此毒手?他的作案动机又是什么?当时许多人听到了楼上案发现场复杂难辨的说话声,却没发现任何人从现场离开,这声音是谁发出的呢?凶手又是如何在众目睽睽之下离去的呢?

塞壬唱的什么歌,阿喀琉斯混迹于女孩儿堆时取的什么假名字,这些问题饶是难解,也并非全然无法猜破。

——托马斯·布朗爵士

心理特征被人们认为是可分析的,其实它们很难分析。我们感受到的只是它们的效果而已。不过我们可以从其他事情上加以把握,因为在分析力方面卓尔出群的人,一旦沉溺其中,就会感受到其中的无穷欢乐。正如身强体壮的人乐于炫耀自己的体能,喜欢从事一些可锻炼筋骨的运动,分析力强的人喜欢用脑力去解决难题,体会其中的荣耀与骄傲。只要能发挥才能,就算是鸡毛蒜皮的小事,他也会乐此不疲。那些神秘莫测的奥秘,伤透脑筋的难题,还有天书般的象形文字,对他来说都是最为上乘的游戏。他的聪明才智在一项项迎刃而解的难题中展露无遗,让平庸之辈觉得不可思议。他凭借灵魂的投入和条理的分析解决难题,其实颇有些全凭直觉的味道。

一个人若精通数学,排解疑难的能力就会得到大幅度提高,尤

【释词义】

优秀卓越,超出常人。

象形文字来自于图画文字,是一种最原始的造字方法。埃及的象形文字、苏美尔文、古印度的文以及中国的甲骨文,都是独立地从原始社会最简单的图画和花纹中产生出来的。

【释词义】

指由于偶然因素而造成差错。

其是高等数学，一直就被阴差阳错地认为是一种最高水平的分析，其实这只是因为它运用逆向运算法而已。计算与分析其实并不相同。比如说，人们下象棋只是在算棋，而无需分析。所以，下象棋有益智力开始的寻常看法毫无道理。我现在并不是在写什么论文，只是想利用自己的观察，将自己杂乱无章的看法写下来，为一篇多少有些离奇的故事做个开场白。我要借机声明一点，比起需要苦心推敲的象棋游戏，简单易玩的跳棋更能发挥高级的智力思考能力，也更加有效。下象棋时，每个棋子都有自己稀奇古怪的走法，游戏规则也五花八门。这只是复杂，人们却总是将其误当成深奥。下象棋必须全神贯注，如果精神稍有松懈，走错一步，就势必会丢盔卸甲，败下阵来。象棋的走法不仅多样，而且错综复杂，疏忽的可能性也就随之增多。象棋的胜者十有八九是那些精力集中的棋手，而不是脑瓜聪明的棋手。相反，跳棋的走法是单一的，极少变化，疏忽出错的机会也少得多，相形之下，棋手也就不需要那么聚精会神，对弈双方的胜负往往取决于谁的智力更高。具体点儿说吧，我们假设有一局跳棋。棋盘上只剩下四个王棋，当然这时也就没什么疏忽之虞了。事情很明显，在双方旗鼓相当的情况下，只有脑袋灵活，认真推敲，精心设计每一步棋，才能取胜。此时普通的招数不再起作用，分析力强的棋手便会设身处地地去揣摩对方的想法，从而认清自己的处境，这样往往一眼就能看出唯一的招数，这招数有时简单得可笑，但就是这么几招，完全可以诱使对方走错棋，在仓促中做出错误的判断。

又叫惠斯特牌戏，是包括惠斯特桥牌、竞叫桥牌和定约桥牌在内的纸牌游戏的统称。一般认为惠斯特牌戏起源于英国。惠斯特这个名称于17世纪初首次在英国出现。起初惠斯特是民间的一种娱乐形式，到了18世纪初这种牌戏开始在伦敦一些咖啡馆里被绅士用作消遣。

字
目
解

惠斯特牌向来以能养成人所谓的计算能力知名。大家知道，那些智力出众的人似乎总是沉湎此道，感到其乐无穷，对象棋敬而远之，觉得无聊又肤浅。毫无疑问，在同类性质的游戏中，绝对找不出比惠斯特牌更需要发挥分析能力的了。世上出色的象棋手，充其量只是在象棋方面有专长；精通惠斯特牌的人，却意味着他能在一切更为重要的斗智斗力场合中取胜。我说精通，是指牌技登峰造极，



深谙获取正当优势的所有窍门。这种窍门变化多端,多得数不胜数,而且往往潜伏在心灵深处,非常人理解力所能企及。用心观察的人,记忆力必定不俗,因此,只要充分、全面地理解霍伊尔规则(以牌类游戏的技巧为规则),那些专心致志的棋手玩起惠斯特牌就会很出色。于是,人们普遍认为,要想精于此道,必须有过目不忘的记忆力和本本主义原则。不过,到了规则范围之外的情况下,就是分析力强的人展现才能的时候了。他悄无声息地进行大量的观察和推论。他的牌友可能也在这么做,但双方获得的信息是有差异的,这种对敌情了解的深浅,与其说取决于推论的正误,还不如说取决于观察力的高低。他必须懂得要观察什么。玩牌的人决不会作茧自缚,也不会因为一心想赢牌,就拒绝去推断局外的事。他打量着搭档的脸色,仔细地把它与对手的脸色一一比较。他估计每个人手中的牌是什么情况,还常常根据大家执牌时流露的眼神,去算计一张张王牌和大牌。他一边打牌,一边察言观色,看他们是自信还是惊讶,是得意还是懊恼。然后从这种种表情中,收集牌友丰富的想法和意图。根据赢家收拢一墩牌时的神态动作,去揣测这位牌手是否还会再赢一墩同花牌;根据对方摊牌的神情,辨别这动作是不是声东击西的虚招。对手漫不经心说到的每一句话,恰巧掉下或翻开的每一张牌,为掩饰这暴露之牌而展现的焦急不安或毫不介意,计算赢牌的墩数和那几墩牌的布局,以及其中的尴尬、犹豫、急切、惶恐——凡此种种,都逃不过他那类似直觉的洞察力,从而使他透过蛛丝马迹获悉事情的真相。两三圈牌下来,牌友手中分别有什么牌,他就一清二楚了。接下来,他胸有成竹,每张牌都打得极为到位,好像牌桌上的那些牌手都把牌摊到了桌面上一样。

分析能力决不能跟单纯的聪明灵敏混为一谈。因为善于分析的人必定聪明灵敏,聪明灵敏的人却总是特别不善分析。聪明灵敏通常是从推断能力或归纳能力中表现出来,颅相学家们将其归之于一种独立的器官,觉得这是种天然的能力,我觉得这根本就是错误

本本主义是主观主义的一种表现形式。它是一种把理论当作教条、视书本为圣经的思想作风。其主要特征是理论与实践相分离,主观与客观相脱离,轻视实践,轻视感性认识,夸大理性认识的作用。

颅相学是一种认为人的心理与特质能够根据头颅形状确定的心理学假说。目前这种假说已被证实是伪科学。德国解剖学家弗朗兹·约瑟夫·加尔于1796年提出了颅相学。

的,这种能力往往也会出现在那些智力完全与白痴无异的人身上,这种情况还引起了心理学作家们的普遍关注。聪明灵敏和分析能力之间的差别,固然比幻想和想象之间的差别要大得多,但在特征上却非常相似。实际上,我们不难看出,聪明灵敏的人总是富于幻想,而真正富有想象力的人一定善于分析。

下面所说的这个故事,读者就权当是对上文所述议论的注解吧。

释词义

命运充满不顺,指一生坎坷,屡受挫折。

字百解

巴黎是法国的首都和最大的城市,也是法国的政治、经济、文化中心,同时又是四大世界级城市之一,仅次于美国纽约、英国伦敦,和日本东京并列。巴黎在自中世纪以来的发展中,一面保留过去的印记,一面形成了统一的风格,并且实现了现代化的基础设施建设。

释词义

此处比喻生活困难或处境窘迫。

一八××年的春夏时节,我寓居巴黎,在那里结识了一位名叫西·奥古斯特·杜宾的先生。这位年轻的绅士出身富贵之家——是个名门之后,却命运多舛,在经历了一连串的不幸后,陷于贫困之中,以致意志消沉,不思进取,无意于重整家业。幸亏债主手下留情,他才得以承袭了祖上的一点儿薄产。靠着这一点儿产业的收益,他精打细算,维持着起码的温饱,倒也别无他求。书籍,成了他唯一钟爱的奢侈品,不过在巴黎,书籍是最轻易可取的东西。

我们初次相遇,就是在蒙玛特街一家冷僻的图书馆里。当时我们凑巧在找寻同一部珍贵的奇书,就这样密切地交往起来。此后,我们时常见面。他以法国人谈及自己时滔滔不绝的那种热忱,推心置腹地将自己的家史详详细细地讲给我听,我也听得兴味盎然。他博览群书,让我颇感惊讶。但他天马行空、生动活跃的想象力,更让我心潮澎湃。当时我正在巴黎寻求日夜探索的目标,觉得跟这样一个人交往,不啻为无价之宝。我坦率地将这种感觉告诉了他。我们决定,我在巴黎逗留期间,我们两人住在一起。比起他捉襟见肘的生活,我的经济情况多少要好一些,便由我出钱在圣日尔曼区租了一幢年久失修的房子。这幢房子位置偏僻,式样古怪,因为岁月的侵蚀而摇摇欲坠,据说还是座凶宅,因而荒废已久。我们俩都不迷信,只是按照我们共有的那种古怪的抑郁性格,将房子布置了一番。

如果世人知晓我们在这里的日常生活,肯定会把我们当成是疯子——尽管很有可能只把我们当成是不会害人的疯子。我们与世

隔绝,从不接待来客。我对之前的朋友守口如瓶,没有透露这个隐居地,而杜宾在巴黎一直默默无闻,本就无人相识。我们就这样过着离群索居的隐居生活。

我的朋友因为黑夜本身的魅力而深爱着黑夜,这是他的一个怪癖——除此之外,我还能称之为什么呢?跟染上他别的种种怪癖一样,我不知不觉地也染上了这个怪癖。我狂放不羁地沉溺于他的突发奇想之中。夜神不能永远陪伴在我们身边,但我们有办法请她前来。清晨,第一缕曙光刚洒向大地,我们就把这座老宅里宽大厚重的百叶窗全部关上,点上一对小蜡烛,蜡烛散发着浓郁的香气,屋里发出阴森森的幽幽微光。借着这点微光,我们沉浸在各自的梦想中——看书、写字、聊天,直到时钟预报真正的黑夜降临,我们才作罢,手挽手地溜到街上,继续讨论白天的话题,或者四处闲逛,走到很远很远的地方,直逛到深更半夜。我们在这座人烟稠密的城市里,甚至于狂乱的灯光与黑影之中,找寻那无穷的精神刺激,这种精神刺激,只有默默地观察才能领略得到。

露词义

任性豪放,不受约束。形容性格豪爽,蔑视世俗礼法。

悟人生

要想取得真正意义上的成功,我们在拥有不凡想象力的同时,还要锻炼卓越的分析能力,唯有两力相加,我们才能距离成功更近一些。

尽管我早就从杜宾丰富的想象力里,料到了他不凡的分析能力,但在这种时候,他独特的分析能力还是让我不由得刮目相看,钦佩不已。看他的样子,似乎也很乐意露一手——如果不全是卖弄的话——他毫不含糊地承认这里面快乐无穷。他轻声笑着,向我夸口说,在他面前,大部分人都是玻璃心肝,心思都是明摆着的,一目了然。他对我的心思了如指掌,常常会当场说出我的想法,用这种直接又令人惊讶的方法证实他所言不虚。这时,他的态度冷淡麻木,神秘莫测,两眼无神;他的声音向来是洪亮的男高音,现在也提到了最高音,若不是他发音有条不紊,吐字一清二楚,听起来真像是在发火。每当见到他处于这副变化的情绪中,我就不由得常常想到那种跟双重灵魂有关的古老学说,心里玩味着那个两面杜宾——有丰富想象力的杜宾和分析力高强的杜宾。

看了我刚才说的这些话,千万别以为我在不厌其烦地描述什么。

根据其无意识的活动所引起的反应来探测其物品隐藏的地方的一种技术。会读心术的人一般较会察言观色，懂得心理学，一般会给被试者心理暗示。

手
目
眼

通过叙述尚蒂耶的工作与爱好，进而描写他卖力的表演和观众的不断讽刺，形象地突出尚蒂耶努力后的挫败感，使得故事过程更富曲折性。

助
写
作

神秘故事，或者在写什么虚构小说。我现在描写的杜宾这个法国人的事，只不过是亢奋或病态地运用智力的效果。要说明他在那个时期的观察特征，我最好还是举个例子吧。

一天晚上，我们沿着王宫附近一条肮脏的长街散步。很显然，我们当时都在想心事，至少有15分钟时间，谁都没说话。突然，杜宾开口说道：“真的，他的确太矮小了，更适合到杂技场去演出。”

“那当然了。”我不假思索地答道。我专注地想着心事，起初完全没注意到杜宾一口说中了我的心思。随即我回过神来，不由对他这个读心术大吃一惊。

“杜宾，”我严肃地说道，“你把我弄糊涂了。说真的，我实在太惊讶了，简直无法相信自己的耳朵。你怎么知道我正在想……”我说到这儿，故意住了口，想看看他是不是真的知道我在想谁。

“尚蒂耶，”他说，“怎么不说了？你刚才不是在想他太矮，不适合演悲剧吗？”

这正是我刚才所想的问题。尚蒂耶本是圣丹尼斯街的一个修鞋匠，后来迷上了演戏，上台表演过克雷比荣悲剧中的泽克西斯一角，谁知卖力的演出只赢得了一通冷嘲热讽。

“天哪，快告诉我，”我失声叫道，“你有什么诀窍——要是有什么诀窍的话——看透我心里正在想这件事。”说实话，我本想平复一下情绪，却反而显得比刚才更惊讶了。

“刚才那个卖水果的，”我朋友答道，“让你不由想到了那个修鞋匠，觉得他个子太矮，不该扮演泽克西斯之类的角色。”

“卖水果的！——你可别瞎说——我不认识什么卖水果的。”

“就是刚才我们走到这条街上，迎面向你走来的那个人——大概在15分钟以前吧。”

我想起来了，刚才从西小街走到这条大街时，的确有个卖水果的，头上顶着一大筐苹果，还差点儿把我撞倒。可我弄不明白，这跟尚蒂耶有什么关系呢。

杜宾脸上丝毫没有糊弄人的意思。他说：“我说给你听听，你就什么都明白了。咱们先回顾一下你的思路吧，就是我跟你说话这会儿，到碰到卖水果的那时之间。你这段时间的思想活动主要是这样几个部分——尚蒂耶、猎户星座、尼古斯博士、伊壁鸠鲁、石头切割术、铺路石、卖水果的。”

在日常生活中，人们时常会追溯自己的思路是如何想到这里来的。这样的追溯往往趣味无穷。初次尝试此事的人，会惊讶地发现起初的想法与最终的想法之间毫不相干，没有什么关联。我听到杜宾说的这番话，不得不承认他说的都是事实，惊讶感就别提有多强烈了。他接着说道：

“我要是没记错的话，咱们在走出西小街之前，一直在谈论马。这是我们谈论的最后一个话题。一拐进这条街，就有个卖水果的顶着大筐，急匆匆地从我们身边过去了，那儿的人行道正在修理，堆着一堆石头，他正好把你撞到了石头上。你踩到一块松动的石头，滑了一跤，脚腕子稍微有点儿扭伤，你看上去很生气，脸紧绷着，嘴里嘟哝了几句，回头看了看那块石头，就不声不响地继续走了。我并不是特别留意你的一举一动，只是观察成了我近来生活中不可或缺的一部分。

“你的眼睛盯着地面——气呼呼地看着人行道上的坑坑洼洼和车辙印，所以我知道你心中所想还是那些石头。直到我们走到那条叫拉玛丁的小巷子时，你的情绪才缓和下来，脸上露出了笑容。我见你的嘴唇蠕动了几下，自然，我知道你嘀咕的是‘石头切割术’这个词儿，因为这条小巷子里早就试铺上了层层叠叠的石块，而这个词用在这种铺路法上显得十分做作。我知道你自己念叨着‘石头切割术’时，不会不联想到原子，并由此联想到伊壁鸠鲁的理论。再说，我们不久前刚讨论过这个问题，当时我还对你提起过那位伟大的希腊人，他那些模糊的猜测那么奇特，竟在后来星云宇宙进化学说中得到了证实，我想你一定会抬头看看猎户星座的大星云，我心

伊壁鸠鲁是古希腊哲学家、无神论者，伊壁鸠鲁学派的创始人。他的学说的主要宗旨就是要达到不受干扰的宁静状态。伊壁鸠鲁成功地发展了阿瑞斯提普斯的享乐主义，并将之与德谟克利特的原子论结合起来。

人生

在与人交流的过程中,我们要学会文雅、谦卑地与人和谐相处。切忌尖酸刻薄地讽刺、挖苦别人,如果这样,只能招惹来更多的麻烦和事端。

释义

用杠棒或尖利的工具借助支点拨动或挑起东西。

里也期望你能这样做。你真的抬头往天上看了,这样,我就肯定自己跟对了你的思路。昨天《博物馆报》上发表了一篇讽刺尚蒂耶的长文,作者尖酸刻薄地挖苦这个修鞋匠,说他穿上厚底戏靴就改名换姓,作者还引用了一句我们常说到的拉丁诗句,就是——

第一个字母已不发原来的音。

“我曾经跟你说过,这句诗说的是猎户星座。从前写作猎户星宿,我想你不会忘记,我跟你说起这句诗时所表现出来的尖刻与讽刺。因此,很明显,你必定会从猎户星座联想到尚蒂耶。看到你嘴边掠过的那丝微笑,我知道你一定联想到了。你想到那个可怜的修鞋匠已经完了。你一直佝偻着腰走路,可这时,我见你突然挺立了腰板。因此我确信你想到了尚蒂耶那矮小的身材。也就是在这时,我打断了你的思路,说他的确太矮小了,更适合去杂技场表演。”

不久之后,我们在翻看一份《法庭公报》的晚刊时,被下面这段新闻深深吸引住了。

“离奇谋杀案——今天凌晨三点左右,圣罗克区居民突然被一阵凄厉恐怖的尖叫声惊醒,听起来声音似乎是从摩格街一幢房子的四楼传来的。据了解,这幢房子中居住着莱斯巴耶太太和她的女儿卡米耶·莱斯巴耶小姐。大家赶到这里后,本想按常规方法开门进去,但无济于事,耽误了片刻后,不得不用撬棍撬开了大门,在两名警察的陪同下,八九个邻居同时进入了房屋。此时尖叫声已经停止,但当大家奔上第一层楼梯时,又听到两三个人粗野的争吵声从楼上传来。他们奔上第二层楼梯时,这些声音也消失了,周围寂然无声。大家分头搜寻,逐一查看每个房间。当人们搜至四楼阴面的一间大寝室时,发现房门反锁,钥匙插在里面,便破门而入,只见房中景象惨不忍睹,在场者无不大惊失色,吓得魂飞魄散。

“房中凌乱不堪,家具全被损毁,丢得到处都是。房中仅有一个床架,床垫已被拖下,扔到了地板中央。一张椅子上放着柄沾满血迹的剃刀。壁炉上散落着两三大把又长又密的花白头发,上面溅满

鲜血,似乎是从头皮上硬拔下来的。地板上有四枚拿破仑金币、一只黄玉耳环、三把大银勺、三把小点儿的白铜钥匙、两个钱袋,钱袋里面装着大约四千法郎的金币,房中一角放着只五斗橱,抽屉全都被拉开了,搜动痕迹明显,不过仍有许多东西留在里面。在床垫下(不是床架下),人们发现了一个小小的铁制保险箱。箱子开着,钥匙还插在上面,里面除了几封旧书信,就只有一些无关紧要的文件。

“房中没有莱斯巴耶太太的踪影,但壁炉中的煤灰多得不同寻常,人们搜查烟囱之后,说来令人毛骨悚然,从烟囱中拖出了她女儿的尸体。莱斯巴耶小姐头朝下,被人倒塞进了这个狭窄的烟囱管里,塞进去了很大一截,尸体尚还温热。仔细查看后,发现她的身上有多处擦伤,无疑是被硬塞进烟囱又拖出来时造成的。面部有不少严重的抓伤,喉咙处有深黑色的瘀伤和很深的指甲印,看起来死者是被掐住脖子扼死的。

“人们仔细搜寻了整幢房子,没有遗漏任何角落,但没有新的发现。之后他们来到屋后一个铺着砖石的小院,在那里发现了老太太的尸首,其喉咙被完全割断了,有人想扶起尸首时,头颅滚落在地。死者的躯干和头部都被切割得血肉模糊——躯干部分尤其惨不忍睹,几乎不复人形。

“本报认为,到目前为止,这起令人发指的疑案尚未找到任何有价值的线索。”

第二天,报上又刊登了一段关于案情的详细报道:

“摩格街惨案——据悉,与该项离奇古怪、骇人听闻事件相关的人员,均已经被传讯。(在法国,“事件”这个词儿并没有其所传播的那种轻率之意。)然而,并未获取任何有助于破案的线索。现将审讯所得的全部重要供词摘录如下:

“宝兰·迪布尔,洗衣妇,供称认识两名死者已有三年,在此期间一直为她们洗衣。老太太和女儿的关系似乎很不错,母女情深。她们付款及时,信用极好。她们的生活方式和收入来源不甚清楚。莱

拿破仑·波拿巴,法兰西第一共和国执政、法兰西第一帝国皇帝,出生在法国科西嘉岛,是一位卓越的军事天才。他多次击败保王党的反扑和反法联盟的入侵,捍卫了法国大革命的成果。他颁布的《民法典》更是成为了后世资本主义国家的立法蓝本。

字
目
解

解词义

用力掐住;把守;控制。

斯巴耶太太或许是靠算命为生。据说手上颇有些积蓄。每次到她家取送衣服时,从没见过房中有其他人。可以确定她们没有雇仆人。除四楼外,整幢房子都没摆放家具。

“皮埃尔·莫罗,烟草商,供称在近四年的时间里,一直向莱斯太太出售少量的烟草和鼻烟。他在此地出生,并一直住在附近。死者母女在发现尸首的房中已居住了六年有余。这幢房子里本来租住着一个珠宝商,他又将楼上房间分租给了三教九流的人。房子是莱斯巴耶太太的产业。她对房客肆意妄为地糟蹋房屋的行径大为不满,便亲自搬了进去,一间房都不再出租。老太太稚气十足。六年来,证人只见过她女儿五六次。母女俩深居简出,与世隔绝——人们都说她们非常富有。听街坊们说,莱斯巴耶太太是算命的——但证人并不相信。发现死者的这幢房屋,除莱斯巴耶母女外,就只有一个脚夫来过一两回,有个医生来过七八趟,此外再没见任何人进去过。

“众邻居提供的供词大致相仿,都说并无一人经常出入这幢房屋,不太清楚莱斯巴耶太太和她的女儿有无在世亲友。房子正面的百叶窗极少打开。后面的百叶窗总是处于关闭状态,只有四楼阴面那间房开着窗。这幢房子非常不错——年代并不算久。

“伊西陀尔·米塞,警察,供称当日凌晨三点左右,他应召前往凶案现场,发现二三十人聚集在门口,正在设法进入。最后终于用一把刺刀撬开了门——不是铁撬。撬门没花什么力气,因为这道门是双扇门或折叠门,上下都没插门栓。尖叫声不断从楼上传来。门撬开后才突然停止。声音听起来好像是什么人(说不准有几个)在痛苦地哀叫——声音拉得很长,叫得也很响。证人带着大家走上楼。走到第一层楼梯口时,听到两个声音在愤怒地争吵——一个声音很粗哑,一个声音很尖利——声音非常奇怪。那个粗哑的声音是由一个法国男人发出的,能听清‘该死’和‘见鬼’几个词。可以肯定不是女人的声音。那个尖利的声音是个外国人发出的,无法确定是男

我们只有经常地与他人沟通,才能保持思想与理念状态的稳定与提升,如果主动地孤立自己,不与他人交流与沟通,即使拥有再多的财富,也失去了生活的真正意义。

人生

百叶窗是窗子的一种式样,起源于中国。中国古代建筑中,有直根窗,从战国至汉代各朝代都有运用。直条的叫直根窗,还有横条的,叫卧根窗。卧根窗即百叶窗的一种原始式样,也可以说它是百叶窗原来的状态。近代百叶窗是由美国人约翰·汉普逊发明。

字目

是女。听不清说的是什么,但相信是西班牙语。此证人对房中情况和尸体状况的描述,与本报昨日刊载内容相同。

“亨利·迪瓦尔,邻居,银匠,供称是最先进入那幢房屋的人之一。其供述与米塞大致相符。他们一闯进大门,就立刻又锁上了门,避免闲人入内,因为当时虽是深更半夜,门外还是迅速聚拢了大量的人。证人觉得那个尖利的声音是由意大利人发出的,可以肯定不是法国人。无法确定是不是男人的声音,也可能是个女人的声音。证人不懂意大利语,听不懂说的是什么,不过从腔调上可以确认说话的是个意大利人。认识莱斯巴耶太太和她女儿,常跟她们交谈。能确定尖利的声音不属于两名死者。

“奥登埃梅尔,饭店老板。此证人自愿前来做证。因证人不懂法语,故通过翻译进行审讯。他是阿姆斯特丹人。房中发出尖叫声时,恰好从屋外经过。喊叫持续了好几分钟——大约有十分钟吧。声音拉得很长,叫得也很响——阴森恐怖,凄厉万分。是最先进入房中的人之一。证词与上述证人相符,只有一点不同。肯定发出那个尖利声音的是男人——一个法国男人。听不清这声音说的是什么。声音叫得很响,也很急促——毫无规律可言——说话时显然是又气又怕。那声音非常刺耳——与其说是尖利,还不如说是刺耳。粗哑的声音一直在说‘该死’和‘见鬼’,还叫了一声‘天哪’。

“朱尔·米尼亚尔,银行家,德洛雷纳街米尼亚尔父子银行老板。是老米尼亚尔。莱斯巴耶太太有些财产。在某个春天(八年前),莱斯巴耶太太在他的银行里开了个户头。隔三差五地往里面存点儿小钱。始终没有支取过,直到临死前三天,才亲自将全部款项——四千法郎取走。这笔款项是用金币支付的,由一名银行职员携带着帮她送回家。

“阿道夫·勒本,米尼亚尔父子银行职员。供称在那天正午光景,拿着两袋金币共四千法郎,护送莱斯巴耶太太回家。大门一开,莱斯巴耶小姐就迎了出来,从他手上接过一袋金币,老太太接过另

阿姆斯特丹位于艾瑟尔湖西南岸,是荷兰王国的首都,荷兰最大的城市 and 第二大港口,被称作“北方威尼斯”。美国也有同名城市,位于莫霍克河畔,伊利运河附近。

字
目
录

释词义

表示大约的时间或数量(用在表时间或数量的词语后面)。